



**UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

## MEMORIA DE ACTIVIDADES

PROYECTO: HACIA UNA ENSEÑANZA BILINGÜE: EVALUACIÓN DE COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS Y PRÁCTICAS DOCENTES EN LENGUA EXTRANJERA

CÓDIGO: D2014/0065

CONVOCATORIA: 2014-2015

COORDINADORA: Miriam Borham Puyal

PARTICIPANTES: Isabel Jaschek Corvalán, Susana Olmos Migueláñez, Suzanne M. Irwin

### 1. OBJETIVOS

Con este proyecto se pretendían conseguir los siguientes objetivos:

- La creación de una prueba propia de la Universidad de Salamanca, avalada por la experiencia del Servicio Central de Idiomas y el departamento de Didáctica, Metodología y Métodos de evaluación en el desarrollo y evaluación de competencias lingüísticas y docentes, que cumpla los objetivos del Plan Estratégico General USAL 2013-2018.

El diseño de este método de evaluación supondrá para la Universidad ser de nuevo referencia en el área de evaluación, así como en el camino hacia la internacionalización en la educación superior.

- La creación de una prueba válida y fiable para la evaluación de las competencias lingüísticas y la práctica docente bilingüe en el contexto de la universidad española.

Esta prueba servirá en primer lugar como instrumento diagnóstico para comprobar el estado de la docencia bilingüe, y, en segundo lugar, proporcionará la base para una posterior propuesta de un programa de formación docente que supla carencias o debilidades detectadas en esta primera fase.

- La mejora en las prácticas docentes en un contexto de enseñanza-aprendizaje bilingüe en la educación superior.

El cuerpo docente que participe en esta prueba podrá autoevaluar su actuación y recibirá un informe con los puntos fuertes y aspectos a mejorar tanto en su competencia lingüística, como en su pedagogía bilingüe. Esto repercutirá positivamente en su carrera profesional, al convertirse en un/a candidato/a para impartir la futura docencia bilingüe obligatoria en la universidad española, y en la calidad de la enseñanza en las aulas de la USAL, pudiendo atraer así, además, a más estudiantes internacionales.



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

## 2. ACTIVIDADES

En este primer estadio del plan de actuación, las actividades y el cronograma han sido los siguientes:

### **2.1. Diciembre 2014. Observación y análisis de modelos de evaluación profesional: modelo de evaluación de docencia bilingüe de la Universidad de Vigo (HELA).**

Los días 1 y 2 de diciembre de 2014 tres componentes del equipo de trabajo se desplazaron al centro colaborador del Servicio de Idiomas, el Centro de Linguas de la Universidad de Vigo, para observar un modelo implementado de evaluación del profesorado (HELA). Estas tres docentes observaron y evaluaron tres aspectos de la prueba de acuerdo a su experiencia y especialización. Las actividades se repartieron de la siguiente manera:

Docente	Área	Objetivos
Miriam Borham Puyal	Evaluación de competencias lingüísticas	Observar la prueba de evaluación desde el punto de vista lingüístico; analizar el material empleado y las rúbricas de evaluación y corrección.
Isabel Jaschek Corvalán	Evaluación de los procesos de calidad	Observar el proceso administrativo y la implementación de la prueba por parte de los examinadores.
Susana Olmos Migueláñez	Evaluación de la metodología y práctica docente	Observar la evaluación de la práctica docente bilingüe; analizar la rúbrica de evaluación y corrección.

Tras la observación, se redactó un informe inicial a petición del Centro de Linguas con retroalimentación en las tres áreas, el cual también se usó como base para el posterior diseño de la prueba SCI-USAL, con el doble objetivo de evaluar la competencia lingüística y la buena práctica docente en un contexto educativo bilingüe.

### **2.2. Febrero 2015. Diagnóstico de las necesidades del profesorado USAL**

Con el objetivo de adaptar la prueba a las necesidades del profesorado de la Universidad de Salamanca, se elaboró un cuestionario pilotado en los meses de diciembre 2014-enero 2015 en una población de 20 docentes y a la que respondieron 15. Era una encuesta *voluntaria* para identificar dichas necesidades, y que pretendía reflejar los contextos en los que el cuerpo docente de la USAL emplea o empleará la competencia lingüística.



En el mes de febrero se presentó un informe a la Vicerrectora de Internacionalización sobre los resultados del pilotaje que posteriormente fue presentado a la Mesa de Política Lingüística de la USAL.

Una vez incorporadas las sugerencias planteadas en la fase de pilotaje y en la Mesa de Política Lingüística de la USAL, en la actualidad el cuestionario está siendo evaluado por técnicos de la UEC para posteriormente pasarlo, vía on-line y en colaboración con la UEC, a todo el cuerpo docente en el mes de julio.

### 2.3. Marzo 2015. Análisis del modelo APTIS.

Dos miembros del equipo de trabajo, Isabel Jaschek y Miriam Borham, se desplazaron a la Universidad Politécnica de Valencia para asistir a un congreso centrado en la evaluación en los centros de lengua donde se dio a conocer el modelo de evaluación del profesorado diseñado por el British Council (APTIS for Teachers), estableciendo un DAFO con los puntos fuertes y las desventajas de ese modelo, tanto en la evaluación de competencias lingüísticas como en las docentes.

<p><u>Debilidades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Test diagnóstico no asociado a un plan de formación del PDI</li><li>- Necesidad de comprar licencias y el gasto para la USAL</li><li>- Demasiado nuevo para tener reconocimiento o para comprobar su validez y fiabilidad</li><li>- Desconocimiento de la mecánica exacta de la prueba y pocos recursos disponibles para preparar el examen</li><li>- No es el contexto exacto de un aula en la universidad española</li><li>- Precio superior al examen SCI-CertAcles</li></ul>	<p><u>Fortalezas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Precio competitivo con respecto a otros exámenes no USAL</li><li>- Calificaciones por destrezas</li><li>- Enfoque hacia el mundo académico/laboral</li><li>- Materiales adaptados</li><li>- Garantía del British Council</li></ul>
<p><u>Amenazas:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Competencia a otros exámenes con acuerdos con la USAL</li><li>- Competencia a otros exámenes USAL</li><li>- Gasto generado a la USAL</li><li>- Falta de apoyo a las propias iniciativas y personal de la USAL</li><li>- Prueba externa no diseñada específicamente para las</li></ul>	<p><u>Oportunidades:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Uso como test diagnóstico y final tras un posible programa de formación</li><li>- Colaboración con el British Council</li></ul>



necesidades docentes de la USAL - Prueba externa asociada a un plan de formación del British Council - Externalización de la acreditación de profesorado - Prueba que solo mide competencia lingüística y no competencias en metodología	
---	--

#### 2.4. Abril-Mayo 2015.

A falta de recibir los resultados de la encuesta del profesorado, se ha procedido a diseñar una *propuesta provisional* para desarrollar un programa de evaluación y formación inicial que se ajustará en cursos posteriores. Dicho programa se ofertará a aquellos miembros del PDI que deseen conocer su nivel en lengua extranjera y recibir formación de manera voluntaria. Este programa consta de las siguientes fases:

Descripción	Herramienta, recurso o procedimiento
1. Conocer el nivel de lengua inicial	Empleo del Oxford Placement Test para un primer diagnóstico del nivel
2. Realización de la prueba de evaluación SCI-USAL si el resultado obtenido en el test inicial es un B2	Prueba SCI-USAL
3. Análisis de la prueba y asesoramiento del PDI para posterior formación	Informes y grabaciones que proporcionen retroalimentación a los/as candidatos/as
4. Formación lingüística y pedagógica	Cursos SCI, cursos semi-presenciales, curso de verano para PDI

#### 2.5. Junio 2015. Redacción de informe final y difusión de resultados.

En la actualidad, el equipo de trabajo se encuentra en la fase de presentación de los resultados en forma de ponencias o publicaciones.

### 3. OBJETIVOS PARA DAR CONTINUIDAD AL PROYECTO

#### 3.1. Diseño de un modelo adaptado a las necesidades docentes de la USAL.

Una vez recibidos los resultados de las encuestas enviadas al profesorado de la USAL, se reajustará el modelo inicial propuesto y se diseñará el modelo definitivo SCI-USAL. Para ello, se crearán dos equipos de trabajo, por una parte el formado por los componentes del Servicio Central de Idiomas y, por otra, el formado por los expertos en didáctica y metodología. En una primera fase, el primer equipo establecerá los



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

contenidos y los criterios necesarios para evaluar la competencia lingüística de el/la docente, centrándose en las cuatro destrezas y buscando evaluar la competencia comunicativa y pragmática en lengua inglesa. En una segunda fase, el equipo del departamento de didáctica y metodología diseñará una prueba que incorpore esos contenidos en un contexto semi-auténtico de enseñanza-aprendizaje, estableciendo los criterios para la evaluación de la práctica docente bilingüe.

### **3.2 Implementación y pilotaje del modelo de evaluación.**

En el curso 2015-2016 se espera poder implementar la prueba SCI-USAL con un grupo de docentes voluntarios, con lo que se llevará a cabo el pilotaje de este modelo de evaluación. Tras este pilotaje, se analizarán los resultados y el *feedback* de los participantes y se realizarán ajustes en la prueba. Por último, se redactará un informe DAFO con los puntos fuertes y débiles, los problemas de aplicación y las ventajas de la misma.

### **3.2. Diseño de un programa de formación adaptado a las necesidades docentes del PDI de la USAL.**

Como complemento a esta prueba diagnóstica, se desarrollará una propuesta completa de formación del PDI, dando prioridad a la formación en la competencia lingüística en lengua extranjera en un contexto académico y en metodologías como AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) o similares.